

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968.

21 JUIN 1968.

PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au moment de leur dissolution, les Chambres étaient saisies des projets de budget de l'année budgétaire 1968 de même que du projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1967 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1966 et antérieures, et du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits d'engagement et d'ordonnancement ouverts au titre de budget extraordinaire pour l'année budgétaire 1967.

Certains de ces projets de loi ont été votés par l'une ou l'autre des Assemblées: il s'agit du projet de budget des Pensions qui fut adopté par la Chambre des Représentants, des projets de budgets des Services du Premier Ministre, du Ministère de la Justice, du Ministère de l'Intérieur, de la Gendarmerie et des projets de loi dits d'ajustement du budget de 1967 qui furent approuvés par le Sénat.

Seuls les budgets des Voies et Moyens et des Recettes extraordinaires ainsi que les budgets de la Dette publique, du Ministère des Classes moyennes et du Ministère des Finances ont été votés par les deux Chambres.

La loi du 1^{er} juillet 1893 a pour effet de frapper de caducité tous les projets de loi dont les Chambres sont saisies au moment de leur dissolution, sauf ceux qui ont déjà été adoptés par l'une d'entre elles. Cette disposition

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1968.

21 JUNI 1968.

WETSONTWERP

houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen van wet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Bij de ontbinding waren de Kamers in het bezit van de ontwerpen van begroting voor het begrotingsjaar 1968 evenals van het ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1967 uitgetrokken kredieten, zomede teekening van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1966 en vroegere begrotingsjaren, en van het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige vastleggings- en ordonnanceringskredieten die als buiten-gewone begroting voor het begrotingsjaar 1967 werden uitgetrokken.

Sommige van deze ontwerpen van wet werden door een van beide Kamers goedgekeurd: het gaat over het ontwerp van begroting van Pensioenen dat aangenomen werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, over de ontwerpen van begroting van de Diensten van de Eerste-Minister, van het Ministerie van Justitie, van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, van de Rijkswacht en over de zogenaamde ontwerpen van wet tot aanpassing van de begroting van 1967 welke goedgekeurd werden door de Senaat.

Alleen de Rijksmiddelenbegroting en de begroting van de Buitengewone Ontvangsten evenals de Rijksschuldbegroting en de begrotingen van het Ministerie van Middenstand en van het Ministerie van Financiën werden aangenomen door de beide Kamers.

De wet van 1 juli 1893 houdt de vervallenverklaring in van alle ontwerpen van wet welke bij de Kamers aanhangig zijn op het ogenblik van de ontbinding, behoudens die, welke reeds door een der Kamers werden aangenomen. Die

légale qui est applicable à treize des projets de budget de l'année budgétaire 1968 nécessiterait, à défaut de vote d'une disposition assurant la reconduction des projets y afférents, la réimpression des documents et provoquerait un retard considérable dans leur examen ainsi que des dépenses importantes qu'il convient d'éviter.

L'article premier du présent projet a pour but de maintenir à l'ordre du jour des travaux parlementaires, ces projets de budget dans leur forme actuelle.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames. Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

J.-Ch. SNOË et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,

A. COOLS.

wetsbepaling welke van toepassing is op dertien van de ontwerpen van begroting voor het begrotingsjaar 1968 zou, bij ontstentenis van de goedkeuring van een bepaling houdende handhaving van de betrokken ontwerpen, tot de herdruk van de documenten nopen, het onderzoek van deze aanatenlijk vertragen en revens hoge uitgaven veroorzaken, wat dient voorkomen.

Het eerste artikel van dit ontwerp heeft tot doel de ontwerpen van begroting in hun huidige vorm op de dagorde der Wetgevende Kamers te bebouden.

De Regering zou U verplicht zijn, Dames en Heren, als U de bespreking van dit ontwerp als dringend wilde beschouwen,

De Minister van Financiën,

De Minister van Begroting,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat et notamment l'article 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi contenant les budgets pour l'année budgétaire 1968 énumérés ci-après :

1. Projet de loi contenant le budget des Dotations pour l'année budgétaire 1968 (*Doc. Sénat, n° 5-IV, Session de 1967-1968*);
2. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1968 (*Doc. Chambre, n° 1-VIII-I, Session de 1967-1968*);
3. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1968 (*Doc. Sénat, n° 5-IX, Session de 1967-1968*);
4. Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1968 (*Doc. Chambre, n° 4-XI-I, Session de 1967-1968*);

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierne wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State en inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting en op in Raad overleefd advies van Onze Ministers,

HEBBENWIJ BESLOTEN EN BESLUITENWIJ:

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel.

Bij afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen van wet, blijven bij de Kamers aanhangig de hierna opgesomde ontwerpen van wet houdende de begrotingen voor het begrotingsjaar 1968:

1. Ontwerp van wet houdende de begroting der Dotaties voor het begrotingsjaar 1968 (*Stuk Senaat, n° 5-IV, Zitting 1967-1968*);
2. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1968 (*Stuk Kamer, n° 4-VIII-I, Zitting 1967-1968*);
3. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1968 (*Stuk Senaat, n° 5-IX, Zitting 1967-1968*);
4. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1968 (*Stuk Kamer, n° 4-XI-I, Zitting 1967-1968*);

- | | |
|---|---|
| <p>5. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Chambre</i>, n° 4~XII~1, Session de 1967~1968);</p> <p>6. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Communications pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Sénat</i>, n° 5~XIV, Session de 1967~1968);</p> <p>7. Projet de loi contenant le budget des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Sénat</i>, n° 5~XV, Session de 1967~1968);</p> <p>8. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Chambre</i>, n° 4~XVI~1, Session de 1967~1968);</p> <p>9. Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Emploi et du Travail pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Sénat</i>, n° 5~XVII, Session de 1967~1968);</p> <p>10. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Sénat</i>, n° 5~XVIII, Session de 1967~1968);</p> <p>11. Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Education nationale pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Chambre</i>, n° i-XIX~I, Session de 1967~1968);</p> <p>12. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Culture pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Chambre</i>, n° 4~XX~1, Session de 1967~1968);</p> <p>13. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1968 (Doc. <i>Sénat</i>, n° 5~XXI, Session de 1967~1968) •</p> | <p>5. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Kerner</i>, n° 4~XII~I, Zitting 1967~1968);</p> <p>6. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Senaat</i>, n° 5~XIV, Zitting 1967~1968);</p> <p>7. Ontwerp van wet houdende de begroting van Posten, Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Senaat</i>, n° 5~XV, Zitting 1967~1968);</p> <p>8. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Kerner</i>, n° 4~XVI~I, Zitting 1967~1968);</p> <p>9. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Senaat</i>, n° 5~XVII, Zitting 1967~1968);</p> <p>10. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Senaat</i>, n° 5~XVIII, Zitting 1967~1968);</p> <p>11. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Kerner</i>, n° 4~XIX~I, Zitting 1967~1968);</p> <p>12. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Cultuur voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Kerner</i>, n° 4~XX~1, Zitting 1967~1968);</p> <p>13. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk <i>Senaat</i>, n° 5~XXI, Zitting 1967~1968).</p> |
|---|---|

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1968.

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Steetsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1968.

BAUDOWN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Finances,

J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,

A. COOLS.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Financiën,

De Minister van Begroting,